



**UNIVERSITÀ DI NAPOLI
L'ORIENTALE**

DLLC
DIPARTIMENTO DI
STUDI LETTERARI,
LINGUISTICI E COMPARATI

Verbale della Convocazione del Consiglio del CdS in “Mediazione Linguistica e Culturale”

Adunanza del 7 dicembre 2022

Mercoledì 7 dicembre 2022, alle ore 15.30, si è riunito il Consiglio del CdS in “Mediazione Linguistica e Culturale”, convocato dalla Coordinatrice, prof.ssa Jana Altmanova, sulla piattaforma Microsoft Teams (codice: 5vei3rt), per discutere e deliberare sul seguente ordine del giorno:

- 1) Comunicazioni;
- 2) Ratifica Altre Attività Formative;
- 3) Nuove afferenze al CdS;
- 4) Aggiornamento commissioni CdS e istituzione Commissione per studenti fuori corso;
- 5) Relazione Gruppo di gestione AQ – schede di insegnamento;
- 6) Discussione e approvazione del Riesame ciclico 2022;
- 7) Discussione e approvazione della Scheda di Monitoraggio Annuale-SMA (dati aggiornati all'8/10/2022);
- 8) Varie ed eventuali.

Sono presenti i proff. Jana Altmanova, Lorenzo Cicatiello, Valeria Confortini, Luca D'Anna, Eleonora Guadagno, Barbara Haeussinger, Salvatore Margiotta, Marina Niceforo, Marianna Pace, Rossella Pannain, Silvia Palermo, Sarah Nora Pinto, Sergio Piscopo, Katherine Elizabeth Russo, Delio Salottolo, Fabiana Sciarelli, la dott.ssa Annita Varriale (per il personale tecnico-amministrativo) e le rappresentanti degli studenti Ilaria De Felice e Chiara Manna.

Sono assenti giustificati i proff. Valeria Caruso, Daniele D'Aguanno, Marina Di Filippo, Marta Maffia, Alberto Manco, Franco Paris, Giovanni Rotiroti.

Presiede la seduta la Coordinatrice del CdS in “Mediazione Linguistica e Culturale”, Prof.ssa Jana Altmanova. Svolge funzione verbalizzante la Dott.ssa Marina Niceforo.

Constatata la presenza del numero legale, alle ore 15:30, la Coordinatrice dichiara aperta la seduta.

- 1) La Coordinatrice comunica l'esigenza di sollecitare il supporto tecnico-informatico di Ateneo in merito all'indicizzazione del sito web del CdS, in modo da agevolare la sua visibilità sui principali motori di ricerca. Inoltre, occorre archiviare i link relativi a precedenti versioni della pagina web del CdS non più attuali.

2) La Coordinatrice chiede al Consiglio di ratificare le seguenti manifestazioni scientifiche nel quadro delle Altre Attività Formative del CdS, disponibili sulla pagina web del CdS al seguente link: <https://www.unior.it/didattica/32201/2/mc-altre-attivita-22-23.html>. La Coordinatrice ringrazia altresì i colleghi e le colleghe per la ricchezza e l'interesse scientifico delle iniziative proposte:

- Ciclo di seminari e conferenze: “I Mercoledì del Canada” – (Docenti responsabili: Oriana Palusci, Angela Buono);
- Seminario: “Un viaggio nella cultura ucraina: lingua, letteratura, storia e folklore” – (Docenti responsabili: Andrea De Carlo, Rosanna Morabito);
- Giornate di Studi dedicate al progetto di ricerca franco-italiano Galileo “Variation terminologique et innovations lexicales dans le domaine de la biodiversité et du changement climatique” – (Docente responsabile: Jana Altmanova);
- Convegno: “La letteratura russa incontra il mondo” – (Docente responsabile: Michela Venditti);
- Seminario: “Russian movies and contemporary literature” (English) – (Docenti responsabili: K. Filimonova, M. Venditti);
- Seminario: “Autofiction nella letteratura russa del XXI secolo” (in russo) – (Docenti responsabili: K. Filimonova, M. Venditti);
- Seminario: “Autofiction in the European Literature of the XXI Century” (in inglese) – (Docenti responsabili: K. Filimonova, M. Venditti);
- Seminario “La didattica della lingua albanese L1 e L2: problemi e prospettive” – (Docenti responsabili: Anna De Meo, Blerina Suta);
- Convegno: “Letteratura e Psicanalisi” – (Docente responsabile: Giovanni Raimondo Rotiroti).
- Convegno: “Ponti, Esili, Migrazioni” – (Docente responsabile: Guido Cappelli);
- Seminario: “A spasso alla scoperta della cultura ungherese” – (Docenti responsabili: Judit Papp con la collaborazione di Dóra Jani);
- Seminario: “Percorsi ed esperienze di apprendimento: le lingue dell'Europa centro-orientale e settentrionale” – (Docenti responsabili: Maria Bidovec, Andrea De Carlo, Marina di Filippo, Giorgia Ferrari, Rosanna Morabito, Judit Papp).
- Seminario: “Fiabe finlandesi e careliane. Un itinerario interdisciplinare di lettura e scoperta” – (Docente responsabile: Judit Papp. Seminario a cura di Giorgia Ferrari);
- Seminario: “Una finestra sulla letteratura per l'infanzia e per ragazzi in ambito ugrofinnico” – (Docenti responsabili: Judit Papp. Seminario a cura di Giorgia Ferrari e Judit Papp);
- Seminario “Leggere, interpretare, elaborare testi (per studenti delle lingue slave) – (Docente responsabile: Rosanna Morabito);
- Convegno dal titolo “Vies du port: regards croisés sur l'espace portuaire” – (Docenti responsabili: Jana Altmanova, Fabio Amato, Maria Centrella, Federico Corradi, Fabiana Sciarelli).
- “Salvaguardare un patrimonio linguistico” – (Docente responsabile: Daniele D'Aguanno);
- “Antropocene e crisi climatica: una questione interculturale tra analisi del discorso, letteratura e impasse etica” – (Docenti responsabili: Katherine E. Russo, Delio Salottolo);
- “Building Inclusive and Multilingual Societies: Audiovisual Translation, Media and Technologies for Accessible Language Learning and Entertainment” – (Docente responsabile: Katherine E. Russo);

- Memoria viva. Scoperte e ricerche d'archivio nella letteratura e nelle arti del Novecento” – (Docenti responsabili: Laura Cannavacciuolo, Carlo Vecce).

Il Consiglio del CdS ratifica le suddette Altre Attività Formative.

3) La Coordinatrice e il Consiglio del CdS tutto danno il benvenuto ai nuovi afferenti al CdS in “Mediazione Linguistica e Culturale”, i colleghi: Dott. Delio Salottolo, RTD-B in Istituzioni di Filosofia (M-FIL/03), Dott. Sergio Piscopo, RTD-A in Lingua e Traduzione – Lingua francese (L-LIN/04) e alla Dott.ssa Marianna Pace, RTD-A in Istituzioni, Diritto ed Economia dei Servizi pubblici (IUS13).

4) La Coordinatrice sottolinea il costante lavoro svolto dai colleghi afferenti alle varie commissioni del CdS che, al momento, registrano una gestione ottimale e ben disciplinata delle loro attività. Tuttavia, data la persistenza di un trend negativo dell'indicatore iC01 inerente alla percentuale di studenti iscritti entro la durata normale del CdS che abbiano acquisito almeno 40 CFU nell'anno solare, che si attesta al 42% nel 2022 (con un lieve decremento rispetto al 2019 in cui ammontava al 45,9%), ma che appare tuttavia maggiore rispetto alla media regionale (40,5%), seppur ancora inferiore alla media nazionale (49,9%), la Coordinatrice propone al CdS di istituire un'apposita commissione per studenti fuori corso con lo scopo di coadiuvare gli studenti che registrano un rallentamento di carriera nel loro percorso di formazione. Avendo acquisito la disponibilità della collega Marianna Pace e del collega Giovanni Rotiroti, già membro dello Sportello di Ascolto d'Ateneo, la Coordinatrice procede, dietro parere favorevole del Consiglio del CdS, a nominare la suddetta commissione.

5) La Coordinatrice informa i docenti del CdS sul monitoraggio delle schede di insegnamento dei docenti afferenti al CdS svolto dal Gruppo di gestione AQ, dalle quali emergono alcune incongruenze. Nella fattispecie, la Coordinatrice osserva che uno dei punti da migliorare è rappresentato dalla necessità di affinare ulteriormente il monitoraggio, in particolare in merito alla descrizione delle modalità di verifica (scritta e/o orale) e alla descrizione degli insegnamenti in U-Gov. Da analizzare e approfondire appare inoltre la situazione delle prove di accertamento delle competenze scritte a distanza, erogate sulla piattaforma Moodle di Ateneo, che necessitano di ulteriori correttivi, sulla base dell'esperienza acquisita dai docenti (in particolare dei docenti di lingua) e sulle modalità di controllo dell'autenticità delle prove svolte dagli studenti da casa su Internet. Altre incongruenze riguardano le sigle riferite al CdS e la mancata esplicitazione della propedeuticità (Cfr. Verbale AQ del 15/06/2022). La Coordinatrice invita, pertanto, i colleghi a una maggiore precisione nella compilazione delle schede di insegnamento e a un migliore coordinamento tra colleghi della stessa disciplina, relativamente ai programmi. La Coordinatrice ricorda, inoltre, che, come rilevato dalla Commissione Paritetica d'Ateneo, un maggiore coordinamento dovrebbe aver luogo anche tra i programmi del triennio e quelli del biennio evitando, in particolare, sovrapposizioni in merito alle proposte didattiche dei diversi insegnamenti. Si intende promuovere, dunque, l'aggiornamento dei materiali didattici, nonché la valorizzazione delle competenze scientifiche dei docenti del CdS. Prende la parola la Prof.ssa Pannain e osserva che anche la cattedra di Linguistica generale ha iniziato una riflessione su questo aspetto, segnalando una sovrapposizione dei contenuti di Linguistica generale e di Linguistica italiana. Si auspica, pertanto, una maggiore differenziazione degli insegnamenti fra triennio e biennio.

6) La Coordinatrice illustra i principali dati emersi dal Riesame ciclico con indicatori aggiornati all'8 ottobre 2022. Espone dapprima i punti di debolezza del CdS, in particolare, viene analizzato l'indicatore iC00a (avvii di carriera al primo anno), che registra un calo degli iscritti rispetto agli anni precedenti (il CdS registra 531 iscritti nel 2021 a fronte dei 760 iscritti nel 2020). A tal proposito, la Coordinatrice precisa che il calo di per sé non sarebbe negativo, data la media nazionale che corrisponde a 250 studenti per un CdS di classe L-12, poiché ciò favorisce una gestione ottimale delle aule destinate ai corsi e agli esami di profitto, nonché una migliore gestione della platea studentesca. Tuttavia, qualora il calo diventasse costante negli anni a seguire, il dato potrebbe diventare preoccupante. L'invito della Coordinatrice è, pertanto, di monitorarlo regolarmente. Un altro dato molto importante da vigilare riguarda l'acquisizione di 40 CFU da parte degli studenti entro il primo anno di studi (indicatore iC01). Come riportato al punto 4) dell'o.d.g., tale dato si attesta al 42% nel 2022, risultando superiore alla media dell'Area geografica (40,6%), ma ancora inferiore alla media nazionale (49,9%). L'indicatore, considerando il triennio 2019-2021, registra, pertanto, un decremento progressivo che il CdS si propone di affrontare. A tal proposito, la Coordinatrice informa il CdS in merito all'istituzione degli OFA (Obiettivi Formativi Aggiuntivi) partendo dai corsi di recupero, attualmente facoltativi, che dovrebbero diventare obbligatori. Altro dato negativo riguarda l'internazionalizzazione, sia in entrata sia in un'uscita. La Coordinatrice osserva che gli indicatori relativi all'internazionalizzazione mostrano alcuni segnali di criticità, poiché risentono ancora della situazione pandemica sia a livello nazionale sia a livello regionale. Nella fattispecie, l'indicatore iC10, che prende in considerazione la percentuale di CFU conseguiti all'estero, si attesta al 9,1% nel 2020, mentre nel 2019 si attestava al 29,7%. La situazione non migliora, se si prende in analisi l'indicatore iC11, che considera l'acquisizione di almeno 12 CFU all'estero entro la durata normale del corso. L'importante decremento, osserva la Coordinatrice, in parte ancora imputabile alla situazione pandemica, mostra una ripresa, in questo contesto, fortemente in affanno rispetto agli altri due indicatori presi in esame. La Coordinatrice prosegue con l'illustrazione dell'indicatore iC06 relativo all'occupabilità che, seppur ancora negativo, registra un leggero incremento di +1,3% relativamente alla percentuale di laureati occupati a un anno dal Titolo e laureati che dichiarano di svolgere un'attività lavorativa o di formazione retribuita. I dati sull'occupabilità, precisa la Coordinatrice, vanno interpretati alla luce del contesto sfavorevole della situazione regionale e macroregionale caratterizzato da un'accentuata precarietà lavorativa, unitamente al fatto che molti studenti non sono occupati in quanto proseguono con il percorso di studi magistrale. Il CdS, in un'ottica di miglioramento e in linea con il Piano Strategico Triennale, sta provvedendo, pertanto, a potenziare i contatti con i portatori di interesse, in particolare del settore turistico e del settore del turismo culturale. La Coordinatrice passa a illustrare i punti di forza del CdS. Si registra un incremento del gradimento complessivo degli studenti rispetto al CdS (indicatore iC25) che si attesta al 92,1% nel 2021 (87,1% nel 2020), valore al di sopra della media regionale e nazionale. Il 68,5% di laureati dichiara, inoltre, che si iscriverebbe nuovamente allo stesso corso di studi (indicatore iC18) a fronte del 53,3% della macroarea regionale e del 55,4% della media nazionale. Conforta altresì la percentuale di studenti laureati entro la durata normale del corso (indicatore iC02), che migliora notevolmente attestandosi al 52,9% nel 2021 (43,8% nel 2020). La Coordinatrice evidenzia, in particolare, un trend positivo relativo alla percentuale di immatricolati che si laureano, nel CdS, entro la durata normale del corso (indicatore iC22): 32,4% rispetto al 29,9% del 2019, laddove la media regionale e la media nazionale sono in decrescita. Tale trend positivo viene confermato sia dall'impegno profuso dagli studenti stessi

sia dal costante lavoro svolto dal corpo docente che si è fatto carico dei tirocini durante il periodo pandemico, evitando così il rallentamento della carriera degli studenti.

Dopo aver illustrato i punti di debolezza e i punti di forza del CdS emersi dal Riesame ciclico, la Coordinatrice comunica, inoltre, che il processo di riesame del CdS proseguirà in vista della riforma dell'offerta didattica. Inoltre, informa il CdS della proposta del Gruppo di gestione AQ di considerare la possibilità di ripristino del secondo curriculum. La Coordinatrice informa altresì sull'avvio dei progetti curriculari PCTO (Percorsi per le Competenze Trasversali e per l'Orientamento), attraverso un percorso specifico creato per il CdS in "Mediazione linguistica e culturale" dal titolo "Imparare a mediare tra lingue e culture", a cui prendono parte i proff. Di Filippo, D'Anna, Pinto e Maffia, incentrati sull'orientamento degli studenti delle scuole secondarie di secondo grado. Le presentazioni dei docenti tengono conto delle tematiche linguistico-geografiche, orientalistiche, slavistiche, ecc. offerte dal CdS. Al termine dell'illustrazione dei dati emersi dal Riesame ciclico, la Commissione approva la Relazione all'unanimità.

7) Per la discussione della Scheda di Monitoraggio Annuale SMA si rimanda al punto 6. Il Consiglio del CdS approva la Scheda di Monitoraggio Annuale all'unanimità.

8) Nessuna.

Non essendoci altri punti all'o.d.g., la seduta è tolta alle ore 16:30.

F.TO

ALTMANOVA

F.TO

NICEFORO